

**Español** (スペイン語版)

# KOHO YAIZU



Diciembre (12月 <sup>がつ</sup> juni gatsu) / 2024 (令和 <sup>れいわ</sup> 6年 <sup>ねん</sup> Reiwa 6 nen) <N°246> ¥ 〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR español

## Programa del servicio de intérpretes

## 【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 8:30 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 5 y 19 de diciembre (1º y 3º jueves) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 11 y 25 de diciembre (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.



## ■ Fechas de atención de las instituciones públicas en fin de año y año nuevo ■

(Nenmatsu nenshi kokyo shisetsu kyukanbi)

(●) Atención normal

(-) cerrado

Instituciones públicas y otros	Diciembre					Enero						Contactos, etc.
	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	
	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	
Municipalidad (Edificio central - Delegación municipal ATORE - Delegación municipal Oigawa)	●	-	-	-	-	-	-	-	-	-	●	【Edificio central】 Sección de bienes públicos (Koyuzaisanka) ☎054-626-1139 【Delegación municipal Atore】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111 【Delegación municipal Oigawa】 Centro de servicios para los residentes de Oigawa ☎054-662-0548
Servicio de expedición de Documentos con la tarjeta "My Number" en las tiendas de conveniencias.	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Sección civil (Shiminka) ☎054-626-1116
Hospital Municipal de Yaizu (Yaizu Shiritsu Sogo Byoin)	●	-	-	-	-	-	-	-	-	-	●	Para casos de urgencia, atención durante las 24 hs. En casos leves, dirigirse a las clínicas de turno o al Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Ver pág. 4). Hospital municipal de Yaizu ☎054-623-3111
Establecimientos culturales (Bibliotecas – Centros comunitarios – Salón de los niños "Tantokuru" - Centro de los niños "Tomatopia" de Oigawa)	● ※	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Llamar a cada establecimiento. ※ Biblioteca de Yaizu . . . 27 (vie.) cerrado
Autobuses independientes y taxis compartidos por pedido.	●	●	-	-	-	-	-	-	●	●	●	Sección de carreteras (Doroka) ☎054-626-2166

## ■ Fechas de recolección de la basura en fin de año y año nuevo ■

(Nenmatsunenshi gomi shushubi)

【Contacto: Sección de medio ambiente (Kankyo ka) 054-626-1130】

Basura quemable (Moyasu gomi)			Envases y envoltorios plásticos (marca PURA)		
Zona de recolección	Último día de 2024	Primer día de 2025	Zona de recolección	Último día de 2024	Primer día de 2025
Zona de los lunes y jueves	30 de diciembre (lun.)	6 de enero (lun.)	Z. de lunes	30 de diciembre (lun.)	6 de enero (lun.)
			Z. de martes	31 de diciembre (mar.)	7 de enero (mar.)
Zona de los martes y viernes	31 de diciembre (mar.)	7 de enero (mar.)	Z. de miércoles	25 de diciembre (mié.)	8 de enero (mié.)
			Z. de jueves	26 de diciembre (jue.)	9 de enero (jue.)
			Z. de viernes	27 de diciembre (vie.)	10 de enero (vie.)

※ Locales Mini Station...cerrado desde el 27 de diciembre (vie.) hasta el 3 de enero (vie.)

## ■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 10 de enero (vie.) es la fecha de vencimiento de la 4ª cuota del Impuesto de residencia (Shikenminzei) (pago normal) y la 6ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei). Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, mediante el aplicativo de teléfono celular, etc. 【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

## ■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 13 de diciembre (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período octubre – noviembre de 2024, en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

**【Contacto】** Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137

## ■ Consultas con abogados sobre deudas y obligaciones múltiples ■

(Bengoshi ni yoru taju saimu sodan)

El significado de “Deudas y obligaciones múltiples” se refiere a la situación cuando se toman préstamos de dinero de muchas empresas y no se pueden devolver los mismos. Quienes tengan alguna preocupación sobre las “Deudas y obligaciones múltiples” pueden consultar en el lugar indicado abajo.

**【Fecha y hora】** 6 (vie.) y 20 (vie.) de diciembre 13:00 a 15:00 hs.

※Pedir turno. Quienes necesitan de intérpretes pueden consultar el día que solicitan los turnos.

(También se realizan todos los 1º y 3º viernes de cada mes, de 13:00 a 15:00 hs.)

**【Lugar】** Municipalidad de Yaizu, edificio central 3º piso, Sección de consultas múltiples (Shimin Sodanshitsu)

**【Turnos - contacto】** Centro del consumidor de la ciudad de Yaizu (Yaizu Shohi Seikatsu Senta)

☎054-626-1147



## ■ Consultas en conjunto para las personas extranjeras (Godo sodankai) ■

Se pueden realizar consultas sobre los problemas en forma gratuita.

Si necesita hacer una consulta sobre la vida cotidiana, búsqueda de trabajo, problemas laborales, permisos de estadía, puede solicitarlo. Las preguntas serán respondidas por funcionarios de la Oficina de migraciones, la oficina del Ministerio de trabajo de Shizuoka, la oficina del Ministerio de justicia de Shizuoka y abogados.

Se pueden hacer consultas en idiomas extranjeros. También por vía online.

A quienes deseen hacer una consulta les rogamos reservar turno lo más pronto posible.

**【Fecha y hora】** 14 de diciembre (sáb) 10:30 a 16:00 hs.

**【Lugar】** Pegasato 6º piso B-nest Shizuoka Shisan Gaku Koryu Senta (Shizuoka shi, Aoi ku, Miyukicho 3-21)

**【Idiomas posibles】** vietnamita, indonés, tagalog, español, portugués, inglés, chino y otros.

**【Solicitud y contacto】** Centro de consultas multiculturales de la prefectura de Shizuoka “Camelia”

Tel. 054-204-2000 (lunes a viernes 10:00 a 16:00 horas)

LINE ID: sirlinejpn01

Facebook: Adviser Shizuoka

Skype: siradviser

Messenger: @adviser.shizuoka

MAIL: [soudan@camellia2.com](mailto:soudan@camellia2.com)

URL: <https://www.sir.or.jp>



## ■ Las precauciones sobre el congelamiento de las cañerías de agua ■

(Suidokan no toketsu ni chui shite kudasai)

Cuando la temperatura del ambiente baja de 0°C, el agua de los caños se puede congelar impidiendo su salida por las canillas. Además el agua, al congelarse, aumenta su volumen y puede provocar la rotura de las cañerías. Por ello se recomienda tomar los cuidados para evitar que se congelen las mismas.

● Para evitar el congelamiento... proteger las partes que se congelan fácilmente, por ejemplo los caños y el medidor.

● Si se congela... abrir la canilla, colocar una toalla sobre la parte congelada y descongelarlo lentamente echándole agua tibia. ※ Nunca se debe echar el agua hirviendo puesto que el cambio brusco de temperatura pueden dañar las cañerías y los medidores.

**【Contacto】** Sección de ingeniería de aguas (Suido Komuka) ☎054-624-0111



## ■ La forma de entender el significado de un comunicado por radio ■

(Doho musen no naiyou wo shiru houhou)

El comunicado por radio es una forma de informar a los ciudadanos sobre algún desastre. Y a la vez, también se puede ver en la página web de la ciudad de Yaizu el significado del comunicado traducido en distintos idiomas (aunque, por ser una traducción automática puede no ser del 100% de exactitud).

① Página web de la ciudad de Yaizu.

Se puede comprobar leyendo el código QR de la derecha y eligiendo el idioma que desee para ver la página.

② Mail de defensa civil de Yaizu.

Se puede recibir por mail el significado de un comunicado por radio, sobre terremotos, Tsunami, informaciones meteorológicas, incendios, etc.

También hay otras informaciones en portugués e inglés.

Para registrarse es necesario leer el código QR de la derecha y enviar un mail sin contenido.

**【Contacto】** Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Keikaku Ka) ☎054-623-2554



Página en español →



Mail de defensa civil de Yaizu.  
Dirección para enviar el mail sin contenido. →



## ■ Nuevas penalidades para la conducción peligrosa con bicicletas ■

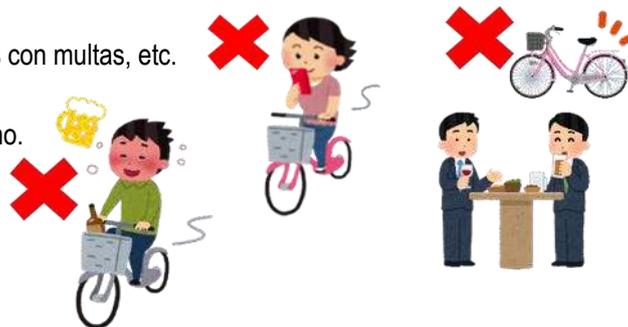
(Jitensha kiken unten bassoku)

A partir del 1º de noviembre de 2024 se han establecido sanciones más rigurosas con respecto a la conducción peligrosa con las bicicletas.

Quienes no respeten las reglas de tránsito podrán ser sancionados con multas, etc.

**【Casos】**

- Andar en bicicleta hablando por teléfono con el celular en la mano.
- Andar en bicicleta mirando la pantalla del teléfono celular.
- Andar en bicicleta tomando bebidas alcohólicas.
- Ofrecer bebidas alcohólicas a alguien que conduce una bicicleta y otros



**También está prohibido conducir de esta forma**

- Conducir una bicicleta con el paraguas abierto.
- Conducir una bicicleta con un auricular en condiciones de no escuchar los ruidos externos.
- Subir a una bicicleta de a 2 personas.
- Andar en bicicleta uno a la par de otro.



**【Contacto】** Sección de seguridad para la vida (Kurashi Anzen ka) ☎054-626-1131

## ■ “La plaza de las tareas escolares” de las vacaciones de invierno ■

(Fuyu yasumi shukudai hiroba)

Estudiantes de la escuela secundaria superior y universidades se ofrecen a ayudar en las tareas para las vacaciones de invierno. También habrá horas de trabajos manuales.

**Dirigido a:** alumnos de la escuela primaria y secundaria vinculados con países extranjeros.

**Fecha y hora:** 22 de diciembre (dom.) 10:00 a 16:00 hs.

**Lugar:** Centro comunitario Wada (Wada Chiiki Koryu Senta) (Yaizu shi, Tajiri 1992-2)

**Costo:** gratuito.

**Objetos necesarios:** Vianda u “obento”, la tarea escolar, útiles para escribir, zapatillas de adentro.

**Otros:** Habrá intérpretes de idiomas inglés y tagalog.

No es necesario inscribirse, concurra directamente.

**Contacto:** Colaboración intercultural “Ichigo” Sr. YAZAWA TEL 090-6590-4178



## Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> <b>DICIEMBRE</b>	<b>【Lunes a viernes】</b> 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. <b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes) Diciembre / 5, 12, 19 y 26 17:15 a 19:00 hs. <b>【Consulta de domingo】</b> (4º domingo de cada mes) Diciembre / 22 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

## ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (DICIEMBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

**【 1 (dom.) 】** **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **SHI-KA (Odontología)** Carrot clinic oda shika (Nakashinden) ☎623-6480 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755

**【 8 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500, Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Akiwa shika (Shimoda) ☎624-9845 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

**【 15 (dom.) 】** **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA (M.I./C./OTO./G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **SHI-KA (Odontología)** Izawa shika iin (Ishizuminatocho) ☎624-9018 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551

**【 22 (dom.) 】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

**【 29 (dom.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200, Yokoyama shokaki naika (Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

**【 30 (lun.) 】** **NAI-KA/GE-KA/FUJIN-KA** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin(Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

**【 31 (mar.) 】** **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **SHI-KA (Odontología)** Yasumoto shika iin (Higashidobara) ☎639-5489 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

## ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Habrá atención también en Fin de año y Año nuevo. El 8 (dom.), 14 (sáb.), 22 (dom.), 28 (sáb.) de diciembre y 4 (sáb.) de enero de 2025, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.